

ANÁLISIS COMPARATIVO DE LA ENTONACIÓN: ESTUDIO PRELIMINAR DE LAS INTERROGATIVAS NO PRONOMINALES Y PRONOMINALES CANARIO-CUBANAS EN HABLA ESPONTÁNEA¹

JOSEFA DORTA LUIS
JOSÉ ANTONIO MARTÍN GÓMEZ

RESUMEN

El objetivo de este trabajo es la comparación de la entonación de oraciones interrogativas pronominales y no pronominales de Canarias y Cuba emitidas en un estilo espontáneo por hombres y mujeres. Se pretende comprobar, según nuestra hipótesis, que los acentos tonales inicial y nuclear, y los tonos de frontera inicial y final de las dos variedades coinciden en lo fundamental. Nuestras conclusiones permiten corroborar dicha hipótesis para las interrogativas no pronominales puesto que encontramos grandes semejanzas entre las dos variedades. En cambio, en las pronominales hay algunas diferencias relevantes en el tono de frontera final. Respecto a otros trabajos, nuestra investigación aporta nuevos datos y soluciones que podrán ser contrastadas en el futuro, dando paso a trabajos comparativos sistemáticos en el marco del proyecto AMPER (*Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico*).

PALABRAS CLAVE: entonación, acento, español meridional, comparación fonológica.

COMPARATIVE ANALYSIS OF THE INTONATION: PRELIMINARY STUDY OF THE YES-NO/WH QUESTIONS IN THE SPEECH OF BOTH MALE AND FEMALE CANARIAN/CUBAN SPEAKERS

ABSTRACT

Our aim was to compare the intonation of spontaneously uttered yes-no/wh questions in the speech of both male and female Canarian/Cuban speakers. We expected to verify if, as we hypothesize, in this speech style, initial and nuclear pitch accents as well as initial and final boundary tones share some basic features in both Spanish varieties. In relation to yes/no-questions, our findings confirmed

¹ Este trabajo se realiza en el marco del proyecto “La entonación interrogativa y declarativa del español de Canarias y su relación con la de Cuba y Venezuela” (FFI2010-16993), dirigido por Josefa Dorta.

our hypothesis inasmuch as the two dialects behaved similarly. As for wh-questions, however, some salient differences in final boundary tones were found. On the other hand, regardless the coincidences with previous research findings, ours may contribute both to make existing data more accurate and to provide solutions that set the ground for further research within the AMPER's scope (the Multimedia Atlas of the Prosody of Romance Space).

KEY WORDS: intonation, stress, meridional spanish, phonologic comparison.

1. INTRODUCCIÓN

La investigación de la entonación cubana cuenta con pocos estudios sistemáticos. Entre los primeros autores que analizan el tema con cierta profundidad, aunque parcialmente, puesto que se analiza solo la entonación de La Habana, hay que citar a Haden y Matluck² quienes, siguiendo el esquema tradicional de niveles tonales de la Escuela americana, distinguen tres tonos fonológicos: /1/ bajo; /2/ medio y /3/ alto, además de una serie de patrones tonales de los cuales destacamos dos por estar relacionados con la investigación que hemos realizado, esto es, el patrón / (12) 11 ↓ / asociado a la pregunta pronominal simple (aunque también a la afirmación simple), que termina con tono bajo, y el patrón / (12) 22 ↑ / que se asocia a la pregunta absoluta y termina con tono medio. Posteriormente, la autora que más ha estudiado la entonación cubana es, sin duda, Raquel García Riverón en una serie de trabajos de los cuales destacamos su trilogía titulada genéricamente *Aspectos de la entonación hispánica*³. En esta realizó un conjunto de datos obtenidos en 1985 cuyos archivos sonoros “se grabaron en condiciones de estudio con la colaboración de informantes experimentales preparados para ese fin”⁴ y la mayoría de las frases analizadas se grabó “dentro de sus diálogos portadores. Posteriormente se realizó el análisis auditivo del corpus experimental para seleccionar los ejemplos que corresponden a la variante cubana del español”⁵; los sujetos experimentales para el reconocimiento fueron cuatro mujeres y tres hombres⁶. En relación con el tipo de entonación que se analiza en este trabajo, la autora distingue dos entonemas o invariantes de entonación, esto es, el E-2 que se corresponde con una interrogación con

² ERNEST HADEN y JOSEPH MATLUCK, “El habla culta de La Habana: análisis fonológico preliminar”, *Anuario de Letras*, XI (1973), págs. 5-33.

³ RAQUEL GARCÍA RIVERÓN, *Aspectos de la entonación hispánica*, I; *Metodología*, II; *Análisis acústico de muestras del español de Cuba*, III; *Las funciones de la entonación en el español de Cuba*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura, Cáceres, 1996.

⁴ RAQUEL GARCÍA RIVERÓN, *Aspectos de la entonación...*, *op. cit.*, volumen II, pág. 21.

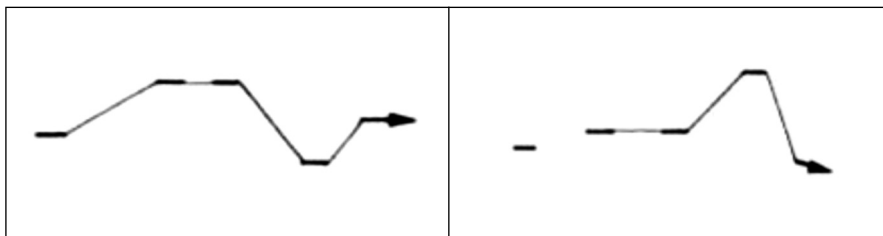
⁵ RAQUEL GARCÍA RIVERÓN, *Aspectos de la entonación...*, *op. cit.*, volumen II, pág. 21.

⁶ RAQUEL GARCÍA RIVERÓN, *Aspectos de la entonación...*, *op. cit.*, volumen II, pág. 24.

alto grado de desconocimiento, neutral y pronominal, como la que se ilustra en la figura 1, y el E-3 que se asocia a una interrogación neutra, no pronominal y con alto grado de desconocimiento (interrogativa absoluta), como la que se ilustra en la figura 2⁷.

FIGURA 1. E-2 ¿En qué hospital?

FIGURA 2. E-3 ¿Vas a la playa?



En lo que respecta a Canarias, la entonación interrogativa absoluta o no pronominal ha sido objeto de estudio en varios trabajos⁸ en los que se suele afirmar que, en general, el final más característico es el que Riverón reconoce como E-3, esto es, una interrogación con final circunflejo que, como indica Dorta⁹, permite agrupar la entonación canaria con la caribeña insular y continental (San Juan de Puerto Rico, Caracas, La Habana). No obstante, en las islas más conservadoras de El Hierro y La Gomera se ha encontrado en habla formal el final ascendente o patrón europeo probablemente por imi-

⁷ Estos mismos entonemas y su descripción se reproducen en trabajos recientes como, por ejemplo, en RAQUEL GARCÍA RIVERÓN, MADELEYNE BERMÚDEZ SÁNCHEZ, ADRIANA PEDROSA RAMÍREZ y ALEJANDRO F. MARRERO MONTERO, “El sistema de entonación del español de Cuba a la luz del modelo de análisis melódico del habla”, *Phonica*, 6 (2010), págs. 3-25.

⁸ Véanse JOSEFA DORTA LUIS, “Entonación hispánica: interrogativas no pronominales vs. pronominales”, *LEA*, XXII/1 (2001), págs. 51-76; JOSEFA DORTA LUIS, “La entonación de las interrogativas simples en voz femenina. Zonas urbanas de las islas canarias”, en A. TURCULET (ed.), *La variation diathopique de l'intonation dans le domain roumain et roman*, Presses de l'Université “Al. I. Cuza” de Iași, Rumanía, 2008, págs. 123-150; MERCEDES CABRERA ABREU y FRANCISCO VIZCAÍNO ORTEGA, “Descripción fonológica de la curva entonativa de los enunciados interrogativos absolutos en el español de Las Palmas de Gran Canaria. Una primera aproximación”, *Estudios sobre el español de Canarias*, Vol. I (2003), págs. 221-238; JOSEFA DORTA LUIS, BEATRIZ HERNÁNDEZ y CHAXIRAXY DÍAZ CABRERA, “Interrogativas absolutas: relación entre F0, duración e intensidad”, *Estudios de Fonética Experimental*, XVIII (2008), págs. 123-144; JOSÉ ANTONIO MARTÍN GÓMEZ, “Diferencias entonativas según la presuposición de información: interrogativas confirmatorias e informativas en Tenerife”, *XXVI Congreso internacional de la Asociación de jóvenes lingüistas*, Salamanca, 2011 (en prensa).

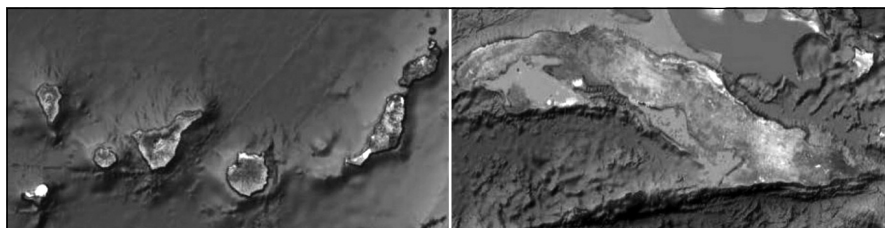
⁹ JOSEFA DORTA LUIS, “La entonación canaria y su relación con las variedades caribeñas”, en JOSEFA DORTA (ed.), *Temas de dialectología*, Instituto de Estudios Canarios, La Laguna, 2007, págs. 141-175.

tación del estándar peninsular. Por otra parte, la relación entre la entonación canaria y la cubana parece evidenciarse en un trabajo posterior de Fernández Pérez-Terán, Dorta, Ramos y García Riverón¹⁰ realizado desde el punto de vista perceptivo a partir de un conjunto limitado de estímulos cubanos y canarios. En efecto, se comprobó que el reconocimiento perceptivo de interrogativas cubanas y canarias por parte de cubanos es altísimo (85% y 78%).

2. OBJETIVO

Las similitudes entre la entonación canaria y la cubana reseñadas en el apartado anterior y la necesidad de estudios comparativos en el ámbito de la entonación ha determinado la investigación que se presenta. La comparación se realiza a partir del análisis acústico de un corpus de enunciados emitido en un estilo espontáneo por hombres y mujeres procedentes de las dos variedades meridionales. Se concibe como un estudio piloto en el que se pretende comprobar si coinciden o no en habla espontánea de las dos variedades los acentos tonales de frontera, esto es, el inicial y el final o nuclear, y los tonos de juntura inicial y final. Este estudio dará paso a un trabajo comparativo sistemático en el marco del proyecto FFI2010-16993 (véase nota 1) vinculado al macroproyecto AMPER (*Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico*) en el que se utilizará la metodología establecida en el mismo; ello nos permitirá comprobar no solo la relación entre los patrones cubanos y canarios analizados sobre una misma base metodológica, sino también contribuir a la determinación de las características entonativas de una lengua románica como el español para poder caracterizarla frente a las otras lenguas del mismo tipo.

FIGURAS 3 y 4. Imágenes por satélite de las Islas Canarias y Cuba



¹⁰ FRANCISCO FERNÁNDEZ PÉREZ-TERÁN, JOSEFA DORTA LUIS, DANIA RAMOS y RAQUEL GARCÍA RIVERÓN, “La interrogativa absoluta en el español de Canarias y Cuba: estudio perceptivo”, en JOSEFA DORTA (ed.), *La prosodia en el ámbito lingüístico románico*, La Página ediciones, colección Universidad, Santa Cruz de Tenerife, 2007, págs. 371-387.

3. HIPÓTESIS

Partimos de la hipótesis de que los acentos tonales y los tonos de frontera inicial y final de la entonación interrogativa pronominal y no pronominal de las Islas Canarias y de Cuba se asemejan en lo fundamental; en particular, los precedentes en que nos basamos indican que el acento nuclear y el tono de frontera final de la interrogativa absoluta obedecen al patrón circunflejo con final descendente que permite, por tanto, apartar a ambas variedades de lo que se conoce como el “patrón europeo”.

4. METODOLOGÍA

Se ha analizado un corpus de 167 oraciones interrogativas de las que 76 son pronominales y 91 no pronominales. Se trata de frases emitidas sin matices emocionales o de otro tipo y de diferente extensión, las más breves constan de un acento y las más largas de cinco. El tipo de habla es espontáneo (obtenida de conversaciones y map task). Véase la tabla 1.

TABLA 1. Distribución del corpus analizado según el tipo de interrogativa, el sexo y la filiación diatópica

	CORPUS DE INTERROGATIVAS				
	Pronominales		No pronominales		Total
	H	M	H	M	
Canarias	24	17	28	31	100
Cuba	16	19	13	19	67
Total	40	36	41	50	167

Las oraciones fueron emitidas por 18 informantes con edades comprendidas entre 18 y 45 años con nivel de estudios alto, medio y bajo¹¹; los canarios proceden de La Palma, El Hierro, Lanzarote, Fuerteventura y Tenerife; los cubanos son de las zonas occidental (La Habana) y central (Santa Clara). Su distribución es la que se ve en la tabla 2.

¹¹ Hemos querido basar nuestro trabajo en una muestra de los distintos niveles de estudio; sin embargo, si separamos cada uno de los niveles culturales no obtendríamos un corpus suficiente de cada uno de ellos por lo que hemos decidido posponer el análisis de esta variable para estudios posteriores.

TABLA 2. Distribución de informantes según el sexo y la filiación diatópica¹²

	INFORMANTES		
	Hombres	Mujeres	Total
Canarias	4	6	10
Cuba	4	4	8
Total	8	10	18

Las grabaciones se realizaron con la grabadora H2 Handy Recorder Digital Zoom con una frecuencia de muestreo de 44.00kHz. El análisis acústico se hizo con Praat¹³ extrayendo los valores de F0 en los siguientes puntos: inicio absoluto, valor central de la pretónica, tónica y postónica de los acentos inicial y nuclear y valor del final absoluto.

Las oraciones se han agrupado según las variables siguientes: la procedencia (Canarias/Cuba), el sexo (hombre/mujer), el tipo de interrogativa (pronominal/no pronominal), la extensión (según el número de acentos, desde 1 hasta 5) y el tipo de acento final (agudo vs. llano)¹⁴. El etiquetaje prosódico se ha realizado siguiendo el sistema ToBI que parte del modelo métrico-autosegmental (AM) y que se puso de moda a partir de la tesis doctoral de Pierrehumbert¹⁵. Básicamente, este sistema de etiquetaje describe los contornos melódicos teniendo en cuenta dos unidades fonológicas: los *acentos tonales*, asociados al acento léxico, describen los movimientos tonales que se dan en las proximidades de las sílabas acentuadas o tónicas; los *tonos de frontera* se asocian a las fronteras melódicas o prosódicas. La representación de ambas unidades se hace mediante dos niveles extremos, esto es, el alto marcado con H (High tone) y el bajo marcado con L (Low tone); cuando estos niveles están asociados a la sílaba acentuada se marcan con *, mientras que cuando se alinean con las fronteras mayores se etiquetan con el símbolo %. La adaptación de este modelo para el español se conoce como Sp_ToBI (Spanish

¹² La disparidad existente entre el número de mujeres canarias (6) y cubanas (4) se debe a que tuvimos que desechar las oraciones de dos informantes cubanas debido a que no resultaron neutrales como se requería en el presente trabajo.

¹³ PAUL BOERSMA y DAVID WEENICK, *Praat: doing phonetics by computer* [Programa] (Version 5.1.04). Disponible en web <www.praat.org>.

¹⁴ El tipo esdrújulo no se analizó porque no encontramos en nuestro corpus ninguna interrogativa con este acento al final de frase.

¹⁵ JANET B. PIERREHUMBERT, *The Phonology and Phonetics of English Intonation*, Tesis Doctoral, MIT, 1980.

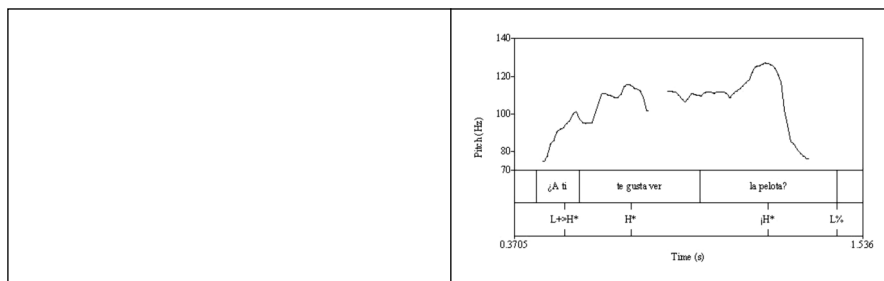
Tones and Break Indices); la primera propuesta realizada por Beckman *et al.*¹⁶ ha sido revisada posteriormente por varios autores¹⁷. Hay que tener en cuenta que en este modelo las dos unidades fonológicas suelen considerarse monotonaes (por ejemplo, L* y H*) y bitonaes (por ejemplo, L+H*). Para la relativización de la F0 tomamos el umbral diferencial perceptivo de 1.5 st¹⁸.

5. RESULTADOS

De acuerdo con las ilustraciones de las figuras 5-6, habría que concluir que las interrogativas no pronominales de Canarias y de Cuba responden a un patrón melódico similar. Por otra parte, en estos ejemplos, ambas variedades coinciden en que el acento tonal nuclear es H* y el tono de frontera final es L% (H* L%), diferenciándose así del patrón europeo con final ascendente L* HH%¹⁹.

FIGURA 5. Interrogativa no pronominal.
Hombre de Canarias

FIGURA 6. Interrogativa no pronominal.
Hombre de Cuba



Por el contrario, teniendo en cuenta las ilustraciones de las figuras 7-8, las interrogativas pronominales distinguirían claramente las dos variedades meridionales analizadas puesto que en Canarias el acento nuclear y el tono de frontera final sería H+L* L%, mientras que en Cuba la solución sería L* HH%

¹⁶ MARY BECKMAN, MANUEL DÍAZ CAMPOS, JULY MCGORY y TERRELL A. MORGAN, "Intonation across Spanish in the Tones and Break Indices framework", *Probus*, 14 (2002), págs. 9-36.

¹⁷ V. gr. EVA ESTEBAS VILAPLANA y PILAR PRIETO VIVES, "La notación prosódica del español: Una revisión del Sp_ToBI", *Estudios de Fonética Experimental*, XVII (2008), págs. 263-283.

¹⁸ TONI RIETVELD y CARLOS GUSSENHOVEN, "On the relation between pitch excursion size and pitch prominence", *Journal of Phonetics*, 13 (1985), págs. 299-308.

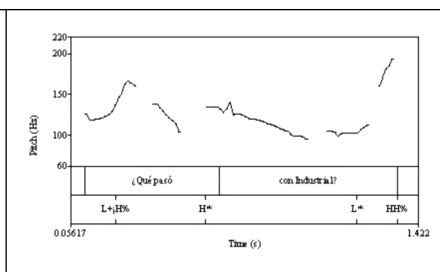
¹⁹ Asumimos por ahora la etiqueta L* HH% para el patrón europeo; no obstante, sería conveniente revisar este etiquetaje en lo que respecta a HH% a partir del establecimiento de umbrales perceptivos.

como en el patrón tonal europeo con final ascendente, ya citado. En este último caso, además, las pronominales quedarían diferenciadas del patrón que hemos visto en las no pronominales (H* L%).

FIGURA 7. Interrogativa pronominal.
Mujer de Canarias



FIGURA 8. Interrogativa pronominal.
Hombre de Cuba



Sin embargo, puesto que las ilustraciones anteriores son ejemplos bastante representativos pero aislados, veremos en los apartados siguientes si los promedios de todas las oraciones permiten o no confirmar los tipos de patrones descritos.

5.1. *Interrogativas no pronominales (absolutas)*

5.1.1. Tono inicial y primer acento tonal

Los promedios de F0 (fig. 9) indican que si bien las mujeres canarias y cubanas sitúan el inicio de las interrogativas no pronominales en una frecuencia similar, las curvas de los hombres cubanos comienzan significativamente por encima de las de los canarios²⁰.

Por otra parte, los inicios se colocan siempre en un nivel tonal inferior respecto del tono medio (TM) de este tipo de interrogativas, más en los hombres (-3.2 y -2.6 st en cubanos y canarios, respectivamente) que en las mujeres (-1.7 y -1.5 st en cubanas y canarias, respectivamente) por lo que podemos hablar en ambos casos de un tono de frontera bajo (%L). No obstante, entre los hombres, por una parte, y entre las mujeres, por otra, las diferencias están por debajo de umbral (0.6 y 0.2 a favor de hombres y mujeres cubanas).

En cuanto al primer acento tonal, los promedios ilustrados en las figuras 10-13, indican que, salvo alguna excepción, lo más normal es que la tónica

²⁰ Los inicios de las mujeres canarias se colocan solo 0.5 st por encima de los de las cubanas; en cambio, los hombres cubanos los sitúan 4.2 st por encima de los inicios canarios.

FIGURA 9. Tono medio inicial de las interrogativas no pronominales en Hz

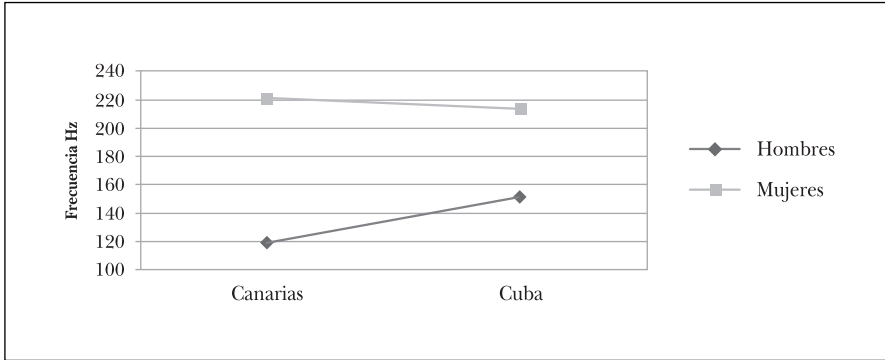


FIGURA 10. Acento tonal inicial en hombres de Canarias

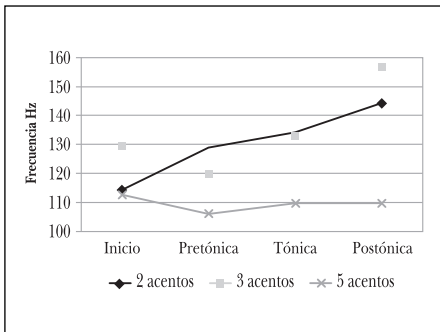


FIGURA 11. Acento tonal inicial en hombres de Cuba

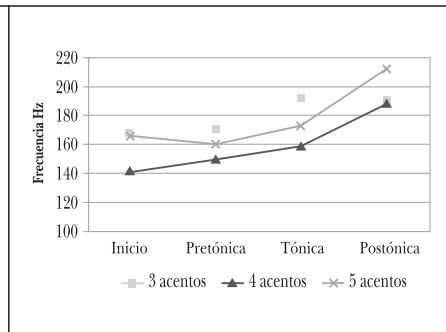


FIGURA 12. Acento tonal inicial en mujeres de Canarias

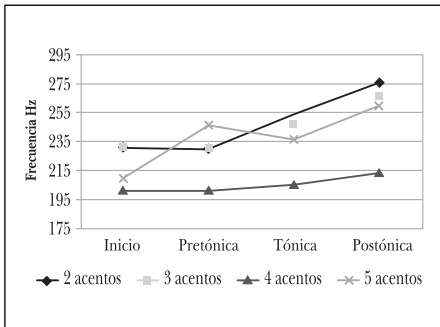
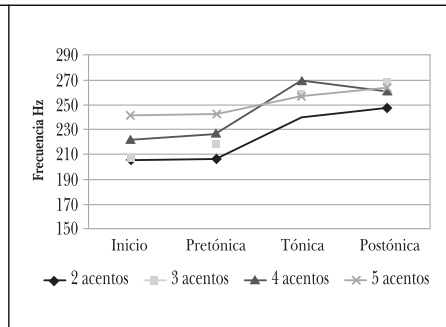


FIGURA 13. Acento tonal inicial en mujeres de Cuba



experimente un acusado ascenso de la F0 respecto de la pretónica, por lo que la influencia del acento léxico es evidente. En Canarias, la F0 continúa su ascenso, normalmente de manera progresiva, por lo que, salvo excepciones, el pico tonal se pospone claramente alineándose con la postónica o con una sílaba posterior. En Cuba, en cambio, si bien este mismo hecho es lo más normal en los hombres (fig. 11), en estos y en general en las mujeres se da alineamiento del pico tonal con el acento (fig. 13).

Teniendo en cuenta lo dicho, las medias de F0 hacen ver que el primer acento tonal es bitonal y se manifiesta como L+H*; no obstante, como puede verse en las figuras 14 y 15, en un altísimo porcentaje en Canarias (72%) y en menor medida en Cuba (43%), el pico tonal se desplaza por lo que el etiquetaje en estos casos sería L+>H*. Muy excepcionalmente encontramos en las frases más largas L*+H, es decir, valle en la tónica seguido de ascenso posterior.

FIGURA 14. Acento tonal inicial en Canarias

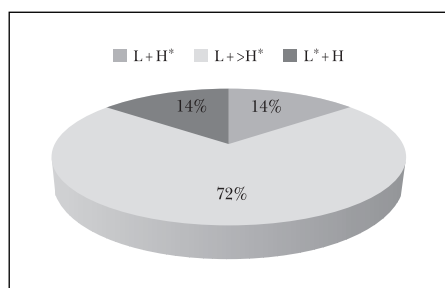
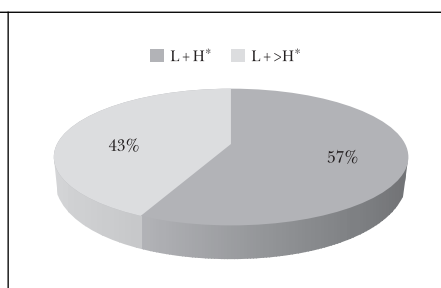


FIGURA 15. Acento tonal inicial en Cuba



Por otra parte, considerando la variable sexo se concluye que el desplazamiento del pico tonal es lo más habitual en los hombres y mujeres de Canarias y en los hombres de Cuba, pero no en las mujeres cubanas, donde lo más frecuente es L+H* (véanse los ejemplos de las figuras 20 y 21 que incluimos más adelante).

5.1.2. Acento nuclear y tono de frontera final

Basándonos en trabajos anteriores, consideramos que la diferente tipología acentual puede influir en la entonación final, por lo que hemos estudiado el acento nuclear y el tono de frontera final separando agudos y llanos. Los promedios de F0 arrojan los resultados que se ilustran en las figuras 16-19 para el acento final agudo.

FIGURA 16. Acento nuclear agudo en hombres de Canarias

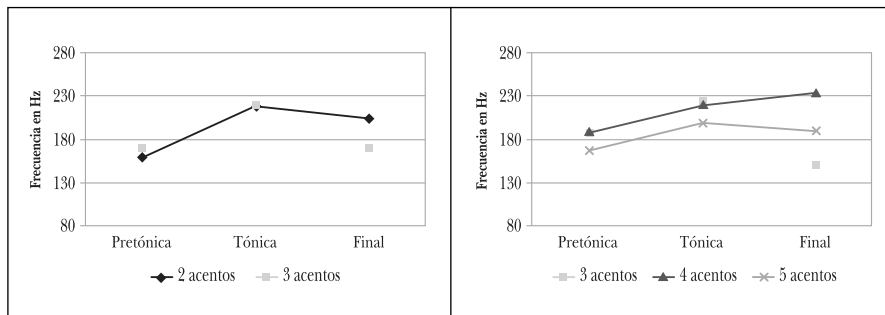


FIGURA 17. Acento nuclear agudo en hombres de Cuba

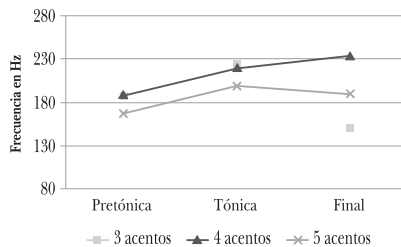


FIGURA 18. Acento nuclear agudo en mujeres de Canarias

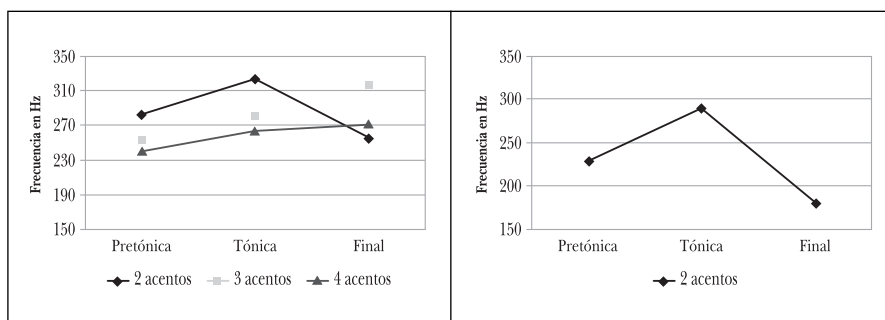
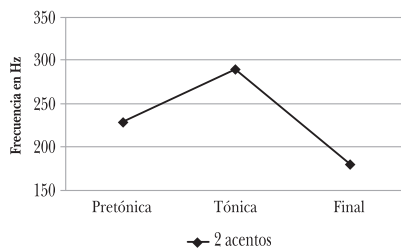


FIGURA 19. Acento nuclear agudo en mujeres de Cuba



Los gráficos ilustran que la F0 experimenta siempre un ascenso desde la pretónica a la tónica. A partir de esta, o bien sigue ascendiendo (en pocos casos) o bien desciende pero, salvo excepciones en que dicho descenso es acusado, normalmente es leve debido al lógico truncamiento tonal del tipo acentual agudo puesto que la sílaba tónica (H^* o $L+H^*$) es también la última sílaba de la oración, por lo que la F0 no dispone de tiempo suficiente para seguir descendiendo o, lo que es igual, para marcar la cadencia característica del patrón circunflejo. Por tanto, en estos casos consideramos que el tono de frontera subyacente es $L\%$ aunque no se manifieste en la superficie debido al comentado truncamiento.

Teniendo en cuenta el sexo y la procedencia de los informantes, el análisis de las curvas de entonación con final agudo muestra que los hombres canarios presentan un contorno nuclear alto con escalonamiento ascendente $\uparrow H^*$, seguido de un tono de frontera descendente $L\%$; sin embargo en las

mujeres predomina el final ascendente en las frases más largas (3 y 4 acentos)²¹. En Cuba se encontró un final claramente ascendente HH% (fig. 20) en las frases largas de los hombres mientras que en el resto de las frases siguen el esquema circunflejo L + H* L% (fig. 21)²², que también se encuentra en las frases más cortas de las mujeres canarias (fig. 18).

FIGURA 20. Curva de F0 de una oración no pronominal aguda de un Hombre de La Habana

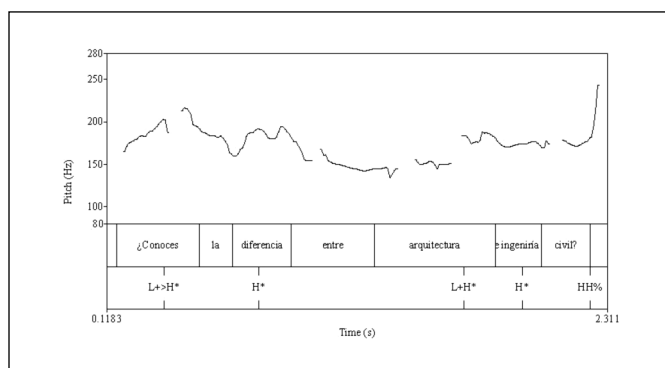
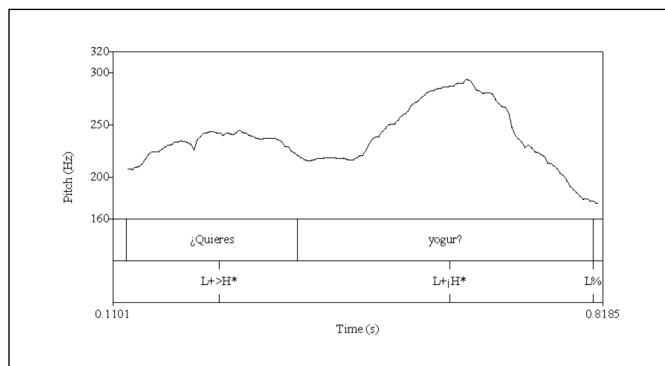


FIGURA 21. Curva de F0 de una oración no pronominal aguda de una mujer de La Habana



²¹ Nótese que no hay muestras de todos los tipos de acento para todos los conjuntos de hablantes, puesto que se trata de grabaciones de habla espontánea no controlada. Las realizaciones más frecuentes fueron frases relativamente cortas, de 2 y 3 acentos.

²² Consideramos que el acento nuclear L + H* en el patrón circunflejo de Canarias es una variante de H* puesto que lo importante fonológicamente es un tono alto en el núcleo (H*) seguido del tono de frontera bajo (L%).

En los finales llanos, como se puede observar en las figuras 22-25, se pone de relieve claramente el llamado patrón circunflejo, esto es, la F0 experimenta una subida desde la pretónica a la tónica donde se da el pico tonal para luego descender hasta el final de acuerdo con el esquema tonal H* L% (fig. 26). Hay que hacer notar que en la figura 22, correspondiente a los hombres de Canarias, el movimiento final circunflejo aparentemente idéntico teniendo en cuenta la sílaba tónica y sus adyacentes, presenta variación dependiendo de la configuración tonal anterior. Así tenemos L + H* L%, L + ¡H* L%, ¡H* L% y H* L% por orden creciente de número de acentos. Las mujeres canarias, en cambio, muestran L + H* L% normalmente en las frases de un acento y en las de cinco (en la figura 27 se ilustra este acento tonal en una frase de 3 acentos), donde el pico, además, se pospone, hecho absolutamente esporádico en el acento nuclear (fig. 24). En el resto de ocasiones el

FIGURA 22. Acento nuclear llano en hombres de Canarias

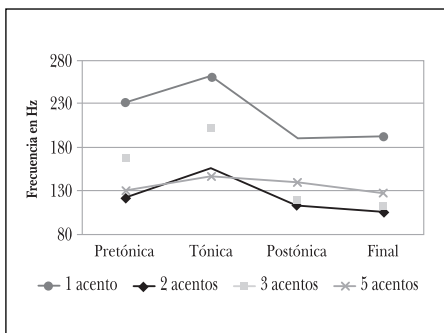


FIGURA 23. Acento nuclear llano en hombres de Cuba

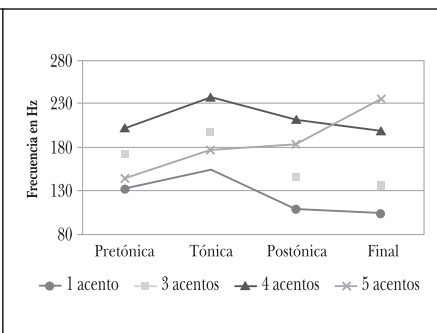


FIGURA 24. Acento nuclear llano en mujeres de Canarias

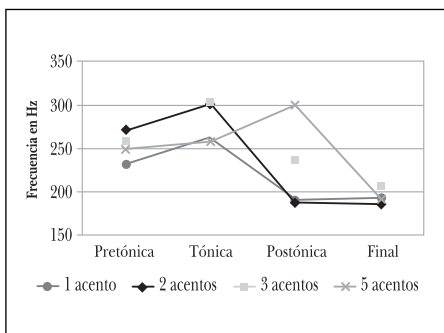
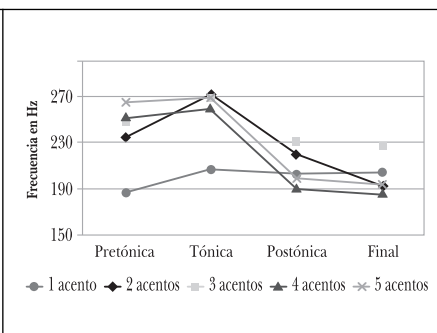


FIGURA 25. Acento nuclear llano en mujeres de Cuba



tono nuclear dominante es ¡H*. Los hombres cubanos, por su parte, producen L+H* en la última tónica, y solo en un caso se registra un tono simple ¡H* en un nivel más alto que el pico anterior; las mujeres (fig. 25) también registran tonos ascendentes (escalonados o no) en las frases más cortas y tonos altos simples en el resto.

Precisamente, debido al predominio del patrón circunflejo, el tono de frontera mayoritario es, como dijimos, el bajo (L%). Si bien se registra en menor porcentaje un tono alto (H%) y excepcionalmente un tono medio (M%) en los hombres de Canarias y en las mujeres de Cuba (figs. 22 y 25) sin que ello se pueda asociar a la extensión de la frase puesto que en Cana-

FIGURA 26. Curva de F0 de una oración no pronominal llana de un hombre El Hierro

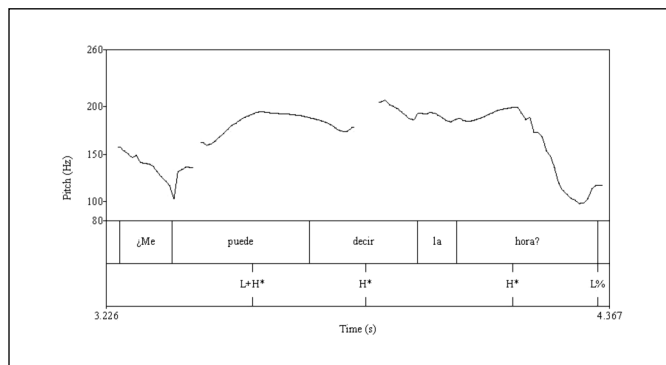
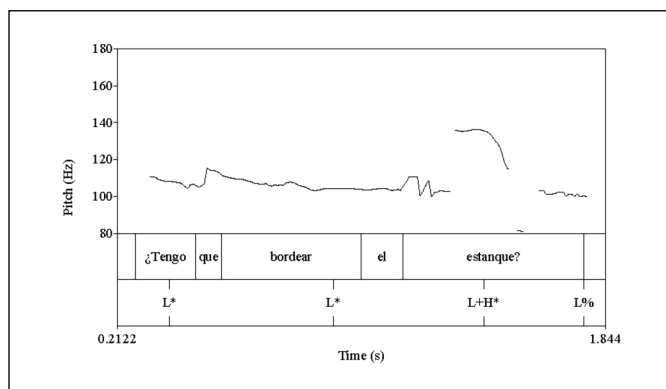


FIGURA 27. Curva de F0 de una oración no pronominal llana de una mujer de Tenerife



rias se da en las de cinco acentos mientras que en Cuba aparece en las más cortas. Por el contrario, se ha comprobado que el tono bitonal ascendente (“rising tone”) $L+H^*$ se encuentra en un alto porcentaje en las frases más cortas, de uno y dos acentos, frente al tono H^* , que aparece más frecuentemente en oraciones de mayor longitud.

En definitiva, el gráfico 28 ilustra que, en conjunto, en los informantes de Canarias se dan porcentajes similares de acentos nucleares ascendentes bitonales $L+H^*$ y altos monotonaes H^* en sus versiones estándar o con *upstep*, y solo un caso de desplazamiento del pico a la postónica, concretamente en las frases con núcleo llano producidas por hombres. En cuanto al tono de frontera final (fig. 29), el porcentaje de realizaciones $L\%$ también es mayoritario y significativo.

Al igual que en Canarias, hay una gran repartición entre los tonos nucleares bitonales y monotonaes en los hombres cubanos (fig. 30), aunque

FIGURA 28. Tipo de acento nuclear en porcentajes.
Hombres y mujeres de Canarias

FIGURA 29. Tipo de tono de frontera final en porcentajes.
Hombres y mujeres de Canarias

FIGURA 30. Tipo de acento nuclear en porcentajes.
Hombres y mujeres de Cuba

FIGURA 31. Tipo de tono de frontera final en porcentajes.
Hombres y mujeres de Cuba

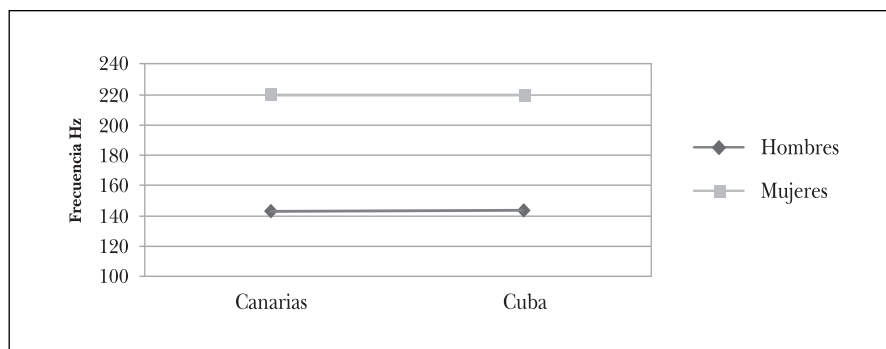
en este caso son más frecuentes los primeros, condicionados en gran medida por el número de acentos de la frase. Aún más similares son los datos de porcentajes en los tonos de frontera final (fig. 31), donde queda claro que los finales ascendentes son minoritarios en las preguntas de estas dos variedades y que el tono M% es solo circunstancial, fruto de la conversación espontánea, donde algunas frases terminan con un tono sostenido como indicador de que el hablante no ha concluido su turno de palabra.

5.2. Interrogativas pronominales

5.2.1. Tono inicial y primer acento tonal

El inicio de las interrogativas pronominales (fig. 32) no permite establecer ningún tipo de diferencia puesto que se localiza prácticamente en la misma frecuencia en todos los casos.

FIGURA 32. Tono medio inicial de las interrogativas pronominales en Hz



Por otra parte, el inicio se sitúa por encima del TM excepto en las mujeres de Cuba, donde comienza en una frecuencia inferior; no obstante, en ninguno de los dos casos las diferencias superan el umbral²³. Por tanto, considerando que todos los inicios se colocan en torno al TM, proponemos un tono de frontera inicial %M, ya que no hay razones para etiquetar %L o %H atendiendo a las mediciones en semitonos.

²³ En los hombres canarios y cubanos los inicios se sitúan 0.5 y 0.1 st, respectivamente, por encima del TM de las frases; en las mujeres canarias 1.2 st por encima y en las cubanas 1.3 st por debajo, por lo que en ningún caso se supera el umbral de 1.5 st respecto del TM.

En lo que respecta al primer acento tonal (figs. 33-36) se observa que, como en las interrogativas no pronominales, lo más frecuente (en un 75%) es que la F0 experimente un salto acusado de la pretónica a la tónica por lo que nuevamente destaca la influencia del acento léxico. Se aprecia igualmente que el pico tonal se pospone muchas veces alineándose o con la postónica o con una sílaba posterior, aunque a veces se da alineamiento con el acento.

FIGURA 33. Acento tonal inicial en hombres de Canarias

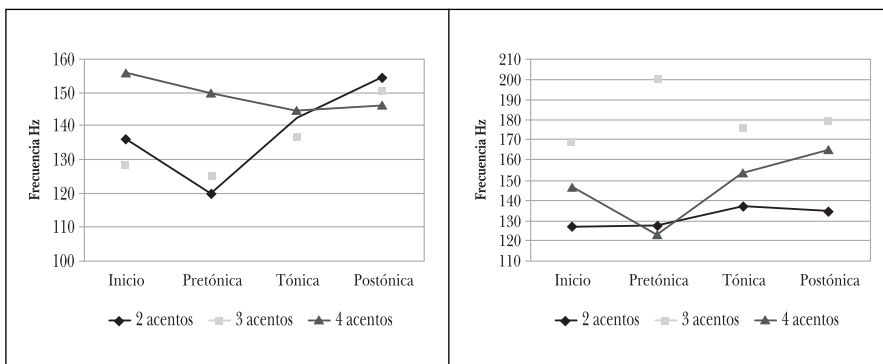


FIGURA 34. Acento tonal inicial en hombres de Cuba

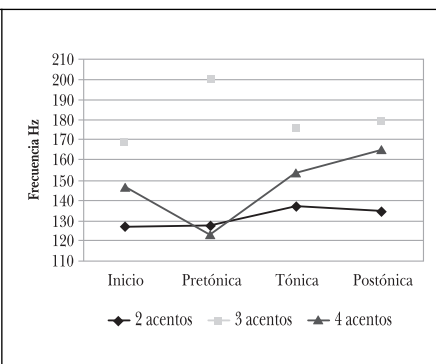


FIGURA 35. Acento tonal inicial en mujeres de Canarias

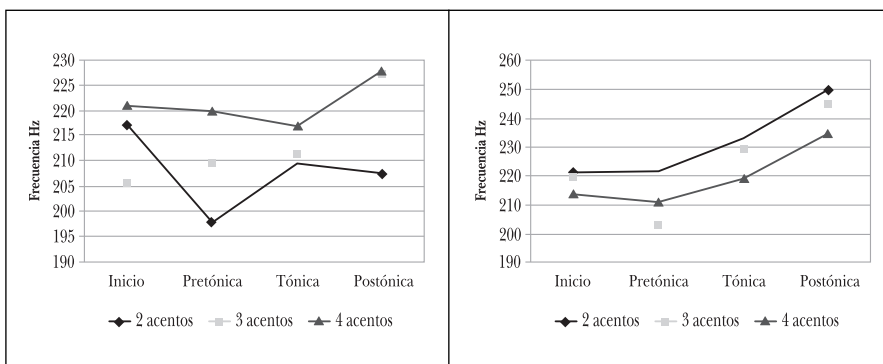
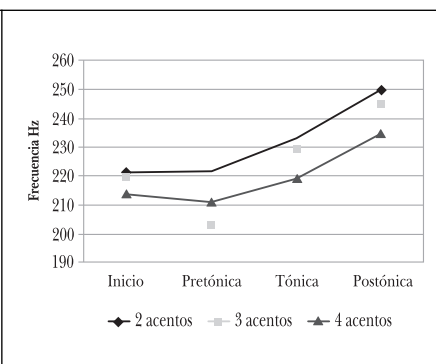


FIGURA 36. Acento tonal inicial en mujeres de Cuba



En Canarias, el acento tonal inicial en este tipo de interrogativas es mayoritariamente L+H*, aunque con pico desplazado (L+>H*) la gran mayoría de veces (fig. 37). En porcentajes menos significativos se da un tono bajo en la tónica con las variantes L*+H y H+L*.

FIGURA 37. Acento tonal inicial en Canarias

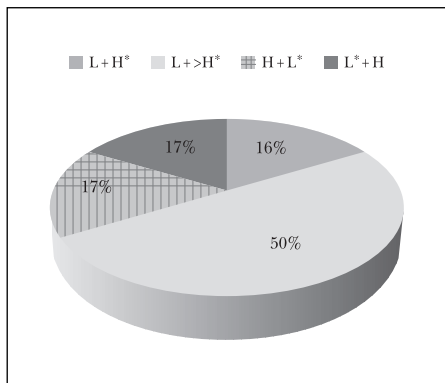
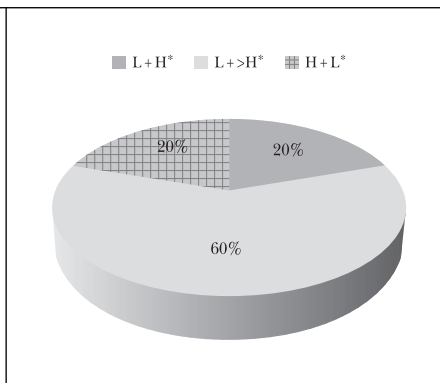


FIGURA 38. Acento tonal inicial en Cuba



Los informantes de Cuba (fig. 38) comparten estas mismas soluciones con la excepción del acento bitonal $L^* + H$. Por otra parte, el desplazamiento del pico ($L + >H^*$) sigue siendo el mayoritario (60%), como en las interrogativas no pronominales.

5.2.2. Acento nuclear y tono de frontera final

En el acento nuclear y en el tono de frontera final encontramos mayores discrepancias entre Canarias y Cuba, como ilustran las medias reflejadas en los gráficos 39-42 correspondientes al acento nuclear agudo.

FIGURA 39. Acento nuclear agudo en hombres de Canarias

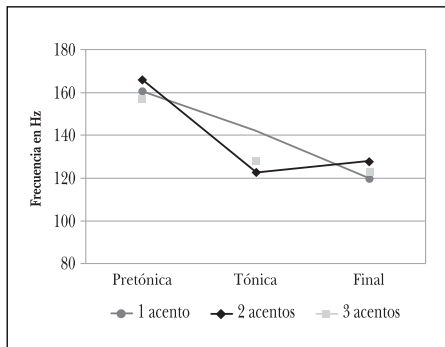


FIGURA 40. Acento nuclear agudo en hombres de Cuba

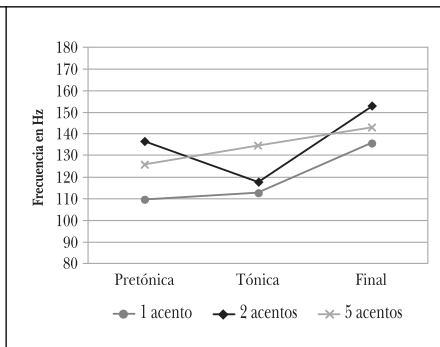


FIGURA 41. Acento nuclear agudo en mujeres de Canarias

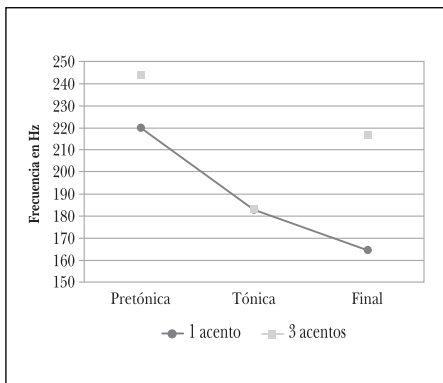
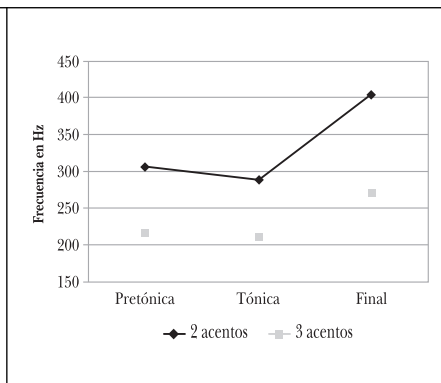
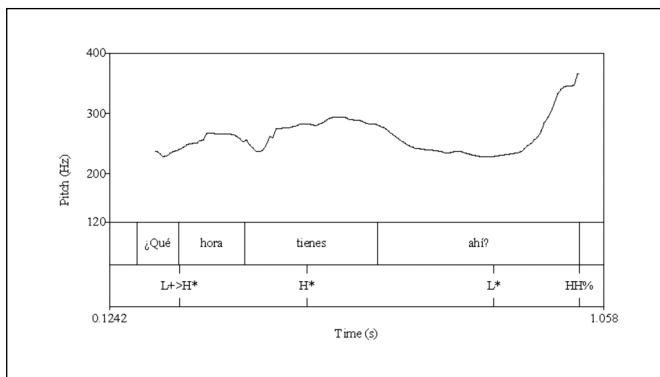


FIGURA 42. Acento nuclear agudo en mujeres de Cuba



En los hombres y mujeres canarios (figs. 39 y 41), la F0 desciende desde la pretónica a la tónica por lo que el acento tonal se caracteriza como H + L* y el tono de frontera final como L% y más excepcionalmente como M%. En Cuba, en cambio (figs. 40 y 42), salvo alguna excepción, se da un tono bajo en la tónica y alto en el final, por lo que el acento nuclear es predominantemente L* y el tono de frontera final H% o HH%, como se ilustra en la figura 43.

FIGURA 43. Curva de F0 de una oración pronominal aguda de una mujer de Santa Clara



En las frases con acento final llano se comprueba mayor disparidad de soluciones en lo que respecta al acento tonal y al tono de frontera final como puede apreciarse en las figuras 44-47. En los hombres canarios el tono es alto

en la tónica (H*) en las frases más breves de uno y dos acentos y bitonal alto-bajo (H+L*) en las más largas, de tres y cuatro acentos; en los hombres de Cuba, en cambio, es bajo [L*] o bitonal alto-bajo (H+L*). Por otra parte, las diferencias entre las variedades son evidentes en el final, pues mientras que en los canarios predomina un tono bajo (L%) o medio (M%), en los cubanos predomina un tono medio (M%) o alto (H%).

En las mujeres canarias y cubanas también se advierten discrepancias, si bien el acento nuclear predominante es bajo en la acentuada con las variantes L* o H+L* –véase para este último caso la figura 48–.

FIGURA 44. Acento nuclear llano en hombres de Canarias

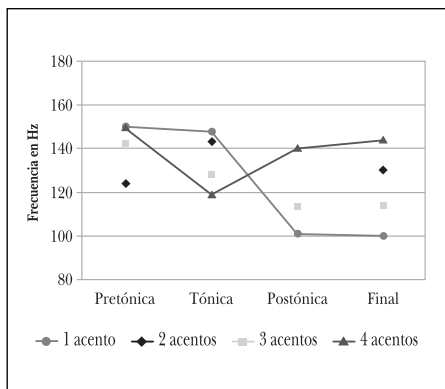


FIGURA 45. Acento nuclear llano en hombres de Cuba

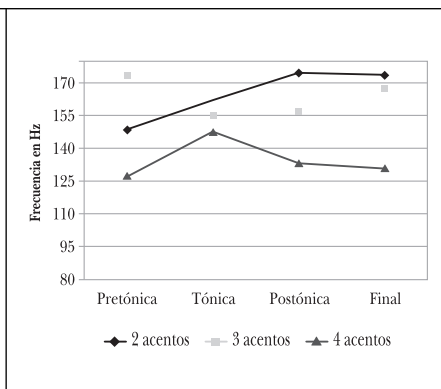


FIGURA 46. Acento nuclear llano en mujeres de Canarias

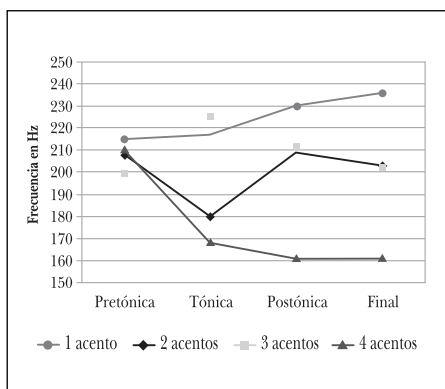


FIGURA 47. Acento nuclear llano en mujeres de Cuba

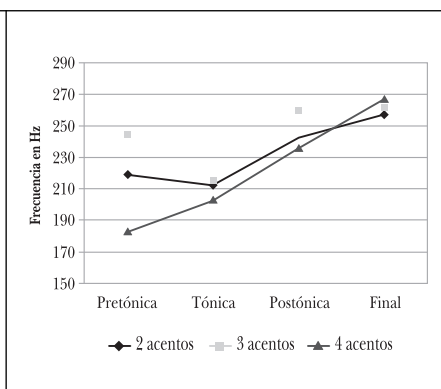
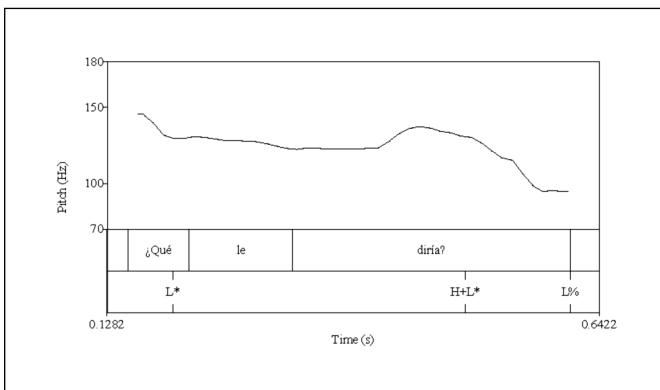


FIGURA 48. Curva de F0 de una oración pronominal llana de un hombre de El Hierro



En cambio, en la frontera final se observa mayor disparidad puesto que en las canarias es H% en las frases más breves de uno y dos acentos y bajo (L%) en las más largas de tres y cuatro acentos. En Cuba, en cambio, es siempre alto (H%) con independencia de la extensión de las frases.

Si consideramos en conjunto las del acento nuclear agudo y llano y el tono de frontera final en los hombres y mujeres de Canarias y Cuba, obtenemos los porcentajes representados en los gráficos 49-52.

Como puede apreciarse, en lo que respecta al acento nuclear (figs. 49 y 51), la solución más representativa en Canarias es H + L*, mientras que en Cuba es L*. De todas maneras, en ambos casos la tónica se caracteriza por

FIGURA 49. Tipo de acento nuclear en porcentajes. Hombres y mujeres de Canarias

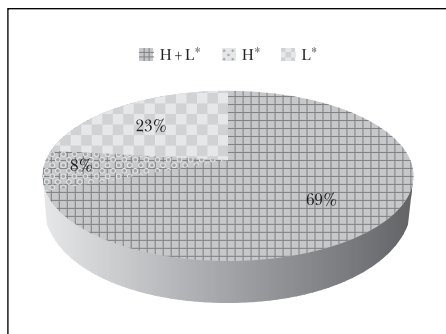


FIGURA 50. Tipo de tono de frontera final en porcentajes. Hombres y mujeres de Canarias

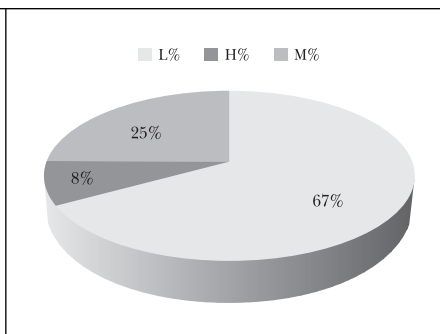


FIGURA 51. Tipo de acento nuclear en porcentajes.
Hombres y mujeres de Cuba

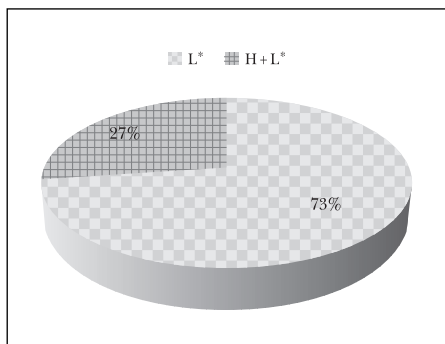
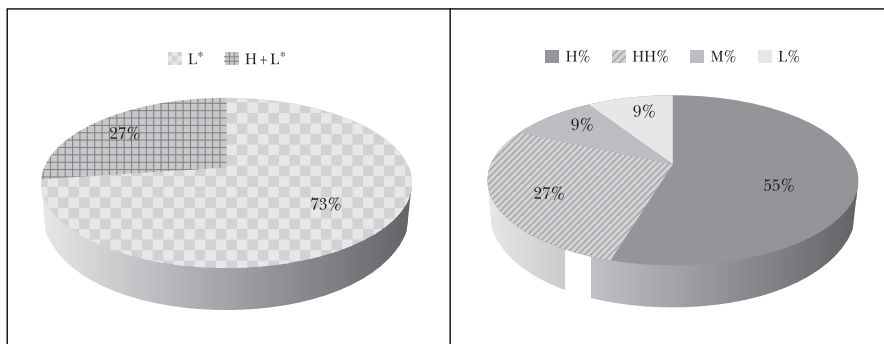


FIGURA 52. Tipo de tono de frontera final en porcentajes.
Hombres y mujeres de Cuba



un tono bajo por lo que la diferencia entre Canarias y Cuba se establece sobre todo porque, mientras que en Canarias el tono de frontera más representativo es L% (fig. 50), en Cuba es H% (fig. 52). Por otra parte, es destacable el hecho de que, a diferencia de Canarias, en Cuba solo hemos encontrado un caso en el que el tono de frontera es bajo (L%) para las interrogativas pronominales.

6. DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

En relación con las interrogativas no pronominales, uno de los hechos más significativos que se ha podido corroborar en el presente trabajo es que el final circunflejo del que habla García Riverón para Cuba y Dorta, Cabrera Abreu y Vizcaíno Ortega, Dorta, Hernández y Díaz Cabrera o Martín Gómez para Canarias permite relacionar íntimamente las dos variedades analizadas tal como se había afirmado anteriormente Dorta. Nuestro estudio, además, ofrece la interpretación fonológica del acento nuclear y del tono de frontera y los resultados porcentuales de las soluciones registradas. De este modo, se ha podido precisar que la solución H* L% con su variante L + H* L% (el llamado final circunflejo), además de ser la más frecuente, presenta porcentajes bastante próximos en las dos variedades.

En cuanto a las interrogativas pronominales, los datos que poseemos de Cuba hablan de un descenso de la F0 a partir de la penúltima sílaba no acentuada “para volver a alzarse, en la última sílaba tónica, hasta 0/+9 semitonos”²⁴.

²⁴ RAQUEL GARCÍA RIVERÓN, *Aspectos de la entonación...*, op. cit., volumen II, pág. 68.

Nuestra investigación evidencia disparidad de soluciones en este tipo de interrogativas motivadas quizás porque hemos analizado un corpus espontáneo frente al experimental de García Riverón. De todas maneras, considerando los promedios del conjunto de hombres y mujeres cubanos, se observa que si sumamos el porcentaje de L* (73%) y de H+L* (27%) y consideramos que los tonos de frontera final H% y HH% se presentan en un porcentaje muy significativo (55% y 27%), habrá que concluir que nuestro estudio corrobora en buena medida los resultados de García Riverón.

7. CONCLUSIONES

La hipótesis de partida se confirma prácticamente en relación con las interrogativas no pronominales dada la semejanza del comportamiento tonal en las dos variedades analizadas, aunque no sucede lo mismo en las pronominales. Las conclusiones más significativas son las siguientes:

- 1^a) En relación con la metodología empleada destacamos que la diferente extensión de la frase según el número de acentos, ha repercutido muy poco en la caracterización de los acentos tonales y tonos de frontera estudiados. Al respecto, solo las frases cortas (1-2 acentos) de las interrogativas no pronominales propician acentos nucleares bitonales L+H* en lugar del monotonal H*.
- 2^a) Respecto del tono de frontera inicial se concluye que entre Canarias y Cuba se da una gran semejanza puesto que, por una parte, la comparación de los inicios teniendo en cuenta el sexo de los informantes canarios y cubanos, revela que solo los hombres cubanos sitúan los comienzos de las interrogativas no pronominales significativamente por encima de los canarios. Por otra, según nuestra propuesta, en ambas variedades los dos tipos de interrogativas se diferencian por el tono de frontera inicial, esto es, %L en no pronominales y %M en las pronominales.
- 3^a) En cuanto al primer acento tonal, en las interrogativas no pronominales y pronominales de Canarias y Cuba lo más general es el acento bitonal L+H* frecuentemente con desplazamiento del pico L+>H* como se ha destacado en otros estudios sobre el español. No obstante, hemos podido precisar que el desplazado es más común en hombres y mujeres canarios y en hombres cubanos, mientras que la solución sin desplazamiento es la más normal en las mujeres cubanas.
- 4^a) Por último, en el estudio del acento y del tono de frontera final, se ha comprobado que en las interrogativas no pronominales, el acento más común en Canarias y Cuba es H* en agudos y llanos con sus

variantes $L+H^*$ y H^* pudiendo aparecer en escalonamiento ascendente (¡) o no. La diferencia entre ambos tipos acentuales es que el tono de frontera final se manifiesta en los llanos claramente como $L\%$ mientras que en los agudos el tono bajo subyace sin manifestarse en la superficie, o al menos en la misma medida que sucede en los llanos, debido al truncamiento tonal. En general, por tanto, se corrobora que en las dos variedades el final característico de este tipo de interrogativas es el denominado acento circunflejo con final descendente. En las interrogativas pronominales se da mayor disparidad de soluciones pero, en general, hemos podido observar que la más frecuente en Canarias es $H+L^*L\%$, mientras que en Cuba es $L^*H\%$, por lo que las dos variedades quedarían diferenciadas, fundamentalmente, por el tono de frontera final, descendente vs. ascendente.

- 5^a) La utilización del Sp_ToBI en este trabajo deja la puerta abierta a una revisión del mismo teniendo en cuenta umbrales perceptivos en el establecimiento de los acentos tonales y tonos de frontera; además, consideramos necesaria una sistematización clara en el establecimiento de las invariantes y variantes de estas dos unidades fonológicas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BECKMAN, MARY; DÍAZ CAMPOS, MANUEL; MCGORY, JULY y A. MORGAN, TERRELL, "Intonation across Spanish in the Tones and Break Indices framework", *Probus*, 14 (2002), págs. 9-36.
- BOERSMA, PAUL y WEENICK, DAVID, *Praat: doing phonetics by computer* [Programa] (Version 5.1.04). Disponible en web <www.praat.org>.
- CABRERA ABREU, MERCEDES y VIZCAÍNO ORTEGA, FRANCISCO, "Descripción fonológica de la curva entonativa de los enunciados interrogativos absolutos en el español de Las Palmas de Gran Canaria. Una primera aproximación", *Estudios sobre el español de Canarias*, Vol. I (2003), págs. 221-238.
- DORTA LUIS, JOSEFA, "Entonación hispánica: interrogativas no pronominales vs. pronominales", *LEA*, XXII/1 (2001), págs. 51-76.
- DORTA LUIS, JOSEFA, "La entonación canaria y su relación con las variedades caribeñas", *Temas de dialectología*, Instituto de Estudios Canarios, La Laguna, 2007, págs. 141-175.
- DORTA LUIS, JOSEFA, "La entonación de las interrogativas simples en voz femenina. Zonas urbanas de las Islas Canarias", en A. Turculet (ed.), *La variation diathopique de l'intonation dans le domain roumain et roman*, Presses de l'Université "Al. I. Cuza" de Iași, Rumanía, 2008, págs. 123-150.
- DORTA LUIS, JOSEFA; HERNÁNDEZ, BEATRIZ y DÍAZ CABRERA, CHAXIRAXY, "Interrogativas absolutas: relación entre F0, duración e intensidad", *Estudios de Fonética Experimental*, XVIII (2008), págs. 123-144.
- ESTEBAS VILAPLANA, EVA y PRIETO VIVES, PILAR, "La notación prosódica del español: Una revisión del Sp_ToBI", *Estudios de Fonética Experimental*, XVII (2008), págs. 263-283.
- FERNÁNDEZ PÉREZ-TERÁN, FRANCISCO; DORTA LUIS, JOSEFA; RAMOS, DANIA y GARCÍA RIVERÓN, RAQUEL, "La interrogativa absoluta en el español de Canarias y Cuba: estudio perceptivo", en Josefa Dorta (ed.), *La prosodia en el ámbito lingüístico románico*, La Página ediciones, colección Universidad, Santa Cruz de Tenerife, 2007, págs. 371-387.
- GARCÍA RIVERÓN, RAQUEL, *Aspectos de la entonación hispánica*, I. Metodología, II. Análisis acústico de muestras del español de Cuba, III. Las funciones de la entonación en el español de Cuba, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura, Cáceres, 1996.
- GARCÍA RIVERÓN, RAQUEL; BERMÚDEZ SÁNCHEZ, MADELEYNE; PEDROSA RAMÍREZ, ADRIANA y MARRERO MONTERO, ALEJANDRO F., "El sistema de entonación del español de Cuba a la luz del modelo de análisis melódico del habla", *Phonica*, 6 (2010), págs. 3-25.

HADEN, ERNEST y MATLUCK, JOSEPH, "El habla culta de La Habana: análisis fonológico preliminar", *Anuario de Letras*, XI (1973), págs. 5-33.

MARTÍN GÓMEZ, JOSÉ ANTONIO, "Diferencias entonativas según la presuposición de información: interrogativas confirmatorias e informativas en Tenerife", *XXVI Congreso internacional de la Asociación de jóvenes lingüistas*, Salamanca, 2011 (en prensa).

PIERREHUMBERT, JANET B., *The Phonology and Phonetics of English Intonation*, Tesis Doctoral, MIT, 1980.

RIETVELD, TONI y GUSSENHOVEN, CARLOS, "On the relation between pitch excursion size and pitch prominence", *Journal of Phonetics*, 13 (1985), págs. 299-308.

Copyright of *Linguística Española Actual* is the property of Arcos Libros SL and its content may not be copied or emailed to multiple sites or posted to a listserv without the copyright holder's express written permission. However, users may print, download, or email articles for individual use.